

# Ecc

## Chapter 8

### Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אָדָם אִדָּם 人-の H0120  
חָכְמַת ח2451 知恵-は  
דְּבַר H1697 物事-の  
פִּשְׁר פ6592 解釈-を  
יָדַע H3045 知る-だろうか  
וּמִי H4310 そして-誰-が  
כְּהַחֲכֹם H2450 知恵-ある-者-の-ように  
מִי H4310 誰-が

יִשְׁנָא: H8132 変えられる  
פָּנָיו H6440 その-顔-の  
וְעַז H5797 そして-強さ-は  
פָּנָיו H6440 その-顔-を  
תֵּאִיר H0215 輝かせる

だれが知者のようになり得よう。だれが事の意義を知り得よう。人の知恵はその人の顔を輝かせ、またその粗暴な顔を変える。

אֱלֹהִים: H0430 神-の  
שְׁבוּעַת H7621 誓い-の  
דְּבַר־תּ H1700 こと-の  
וְעַל H1700 そして-~の-ために  
שְׁמוֹר H8104 守れ  
מֶלֶךְ H4428 王-の  
פִּי- H6310 口-を  
אֲנִי H0589 私-は

王の命を守れ。すでに神をさして誓ったことゆえ、驚くな。

כִּי H0120 なぜなら  
רָע H0120 悪い  
בְּדַבָּר H1697 事柄-に  
תִּעֲמָד H5975 留まるな  
אֶל- H0408 ~するな  
תִּלְךָ H3212 去れ  
מִפְּנֵי H6440 その-前-から-去る-ことを  
תִּבְהַל H0926 急ぐな  
אֶל- H0408 ~するな

יַעֲשֵׂה: H3605 行う  
יִחַפֵּן H3605 望む-ことを  
אֵשֶׁר H3605 (それを)  
כָּל- H3605 すべて

事が悪い時は、王の前を去れ、ためらうな。彼はすべてその好むところをなすからである。

תַּעֲשֵׂה: H4100 するのか-と  
מָה- H4100 何-を  
לּוֹ- H4100 彼-に  
יֹאמַר- H0559 言う-だろうか  
וּמִי H4310 そして-誰-が  
שְׁלֵטוֹן H7983 権威-である  
מֶלֶךְ H4428 王-の  
דְּבַר- H1697 言葉-は  
בְּאֵשֶׁר H1697 なぜなら

王の言葉は決定的である。だれが彼に「あなたは何をするのか」と言うことができようか。

יָדַע H3045 知る  
וּמִשְׁפָּט H4941 そして-裁き-を  
וְעֵת H6256 そして-時-と  
רָע H0120 悪い  
דְּבַר H1697 事柄-を  
יָדַע H3045 知らない  
לֹא H3808 ~しない  
מִצְוָה H4687 御命令-を  
שׁוֹמֵר H8104 守る-者-は

חָכָם: H2450 知恵-ある-者-の  
לֵב H2450 心-は

命令を守る者は災にあわない。知者の心は時と方法をわかまえている。

רַבָּה H0120 大きい  
הָאָדָם H0120 人-の  
רָעַת H0120 悪-は  
כִּי- H0120 なぜなら  
וּמִשְׁפָּט H4941 そして-裁き-が  
עֵת H6256 時-と  
יֵשׁ H3426 ある  
חֲפִץ H2656 事柄-に  
לְכֹל- H3605 すべて-の  
כִּי H0120 なぜなら

עָלָיו: H0120 彼-の-上-に

人の悪が彼の上に重くても、すべてのわざには時と方法がある。

מי יהיה כאשר כי שיהיה מה ידע איננו כי 7  
 誰-が 起こる-か-を ~する-時 なぜなら 起こる-か-を 何-が 知らない 知らない なぜなら  
[H4310](#) [H1961](#) [H7307](#) [H0853](#) [H1961](#) [H4100](#) [H3045](#) [H0369](#)

לוי יגיד  
 彼-に 告げる-だろうか  
[H5046](#)

後に起る事を知る者はない。どんな事が起るかをだれが彼に告げ得よう。

שלטון ואין הרוח את לכלוא ברוח שליט אדם אין 8  
 支配-は そして-ない 息-を (を) 引き止める-ことが 息-を 支配する-者-は 人-は ない  
[H7983](#) [H0369](#) [H7307](#) [H0853](#) [H3607](#) [H7307](#) [H7989](#) [H0120](#) [H0369](#)

את רשע ימלט ולא במלחמה משלחת ואין המות ביום  
 (を) 悪-は 救わない そして-~しない 戦い-に 解放-は そして-ない 死-の 日-には  
[H0853](#) [H7562](#) [H4422](#) [H3808](#) [H4421](#) [H4917](#) [H0369](#) [H4194](#) [H3117](#)

בעליו  
 その-持ち主-を  
[H1167](#)

風をとどめる力をもつ人はない。また死の日をつかさどるものはない。戦いには免除はない。また悪はこれを行う者を救うことができない。

מעשה לכל לבי ונתון ראיתי זה כל את 9  
 業-に すべて-の 私の-心-を (を) そして-心-を-向けた 私-は-見た これ-を すべて (を)  
[H4639](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5414](#) [H7200](#) [H2088](#) [H3605](#) [H0853](#)

לרע באדם האדם שלט אשר עת השמש תחת נעשה אשר  
 悪-と-なる 人-を 人-が 支配する (それは) 時-が-ある 太陽-の 下-で 行われる (それは)  
[H0120](#) [H0120](#) [H7980](#) [H6256](#) [H8121](#) [H8478](#)

לוי  
 彼-に

わたしはこのすべての事を見た。また日の下に行われるもろもろのわざに心を用いた。時としてはこの人が、かの人を治めて、これに害をこうむらせることがある。

יהלכו קדוש ומקום נבאו קברים רשעים ראיתי ובין 10  
 歩いた 聖なる そして-場所-から そして-入った 埋葉され 悪人-たち-が 私-は-見た そうして  
[H1980](#) [H6918](#) [H4725](#) [H0935](#) [H6912](#) [H7563](#) [H7200](#)

הכל זה גם עשו כן אשר בעיר וישתכחו  
 空しい これ-は これ-も-また 行った その-ように (そこで) 町-で そして-忘れられた  
[H1892](#) [H2088](#) [H1571](#) [H7911](#)

またわたしは悪人の葬られるのを見た。彼らはずも聖所に入りし、それを行ったその町でほめられた。これもまた空である。

כן על מהרה הרעה מעשה פתום נעשה אין אשר 11  
 それゆえ それゆえ 速やか-に 悪い 業-に-対する 判決-が 行われない ない (それは)  
[H4120](#) [H4639](#) [H6599](#) [H0369](#)

רע לעשות בהם באדם בני לב מלא  
 悪-を 行う-こと-を 彼ら-の-中-に 人-の 子ら-の 心-は 満ちている  
[H0120](#) [H4390](#)

悪しきわざに対する判決がすみやかに行われないために、人の子らの心はもっぱら悪を行うことに傾いている。

12 אֲשֶׁר חַטָּא עֲשָׂה קָע מְאֵת וּמֵאֲרִיךְ לוֹ כִּי גַם- (それは) 罪人-が 行い 悪-を 百-度 そして-長生きして-も 彼-に 11571 H0748 H3967 H2398

יִירָא אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים לִירָא טוֹב יְהִי- אֲשֶׁר אֲנִי יוֹדֵעַ (それは) 神-を 畏れる-者-に 良く 良く-なる (それは) 私-は 知っている H3372 H0430 H3372 H1961 H0589 H3045

מִלְפָּנָיו: (それは) 神-の 前-で H6440

罪びとで百度悪をなして、なお長生きするものがあるけれども、神をかしこみ、み前に恐れをいただく者には幸福があることを、わたしは知っている。

13 יָמִים יִאָרֶךְ וְלֹא- לַרְשָׁע יְהִי- לֹא- וְטוֹב- (それは) 日々-を 長く-しない そして-~しない 悪人-に ない ~しない そして-良い-ことは H3117 H0748 H3808 H7563 H1961 H3808

אֱלֹהִים: מִלְפָּנָיו יִרָא אֲנִי אֲשֶׁר כְּצֵל (神-の) ~の-前-で 畏れない 彼-は-~しない (それは) 影-の-ように H0430 H6440 H3373 H0369 H6738

しかし悪人には幸福がない。またその命は影のようであって長くは続かない。彼は神の前に恐れをいだかないからである。

14 צְדִיקִים יֵשׁ אֲשֶׁר הָאָרֶץ עַל- נַעֲשָׂה אֲשֶׁר הַבֶּל- יֵשׁ- (正しい-者-たち-が) ある (それは) 地-の ~の-上-で 行われる (それは) 空しさ-が ある H6662 H3426 H0776 H1892 H3426

רְשָׁעִים וְיֵשׁ הָרְשָׁעִים כְּמַעֲשֵׂה אֲלֵהֶם מִנִּיעַ אֲשֶׁר (悪人-たち-に) 23426 H3426 H7563 H4639 H0413 H5060

זֶה שָׁנָם- אֲמַרְתִּי הַצְדִיקִים כְּמַעֲשֵׂה אֲלֵהֶם שְׂמִינִיעַ (これ-は) これ-も-また 私-は-言った 正しい-者-たち-の 業-の-ように 彼ら-に 報い-が-来る H2088 H1571 H0559 H6662 H4639 H0413 H5060

הַבֶּל: (空しい) H1892

地の上に空な事が行われている。すなわち、義人であって、悪人に臨むべき事が、その身に臨む者がある。また、悪人であって、義人に臨むべき事が、その身に臨む者がある。わたしは言った、これもまた空である。

15 תַּחַת לְאָדָם טוֹב אֲשֶׁר אֵין- אֶת- הַשְּׂמֹחָה אֲנִי וְשָׁבַחְתִּי (下-で) 人-に 良い-こと-が ない なぜなら 喜び-を (を) 私-は 23426 H0120 H0369 H8057 H0853 H0589

יְלוּנִי וְהוּא וְלִשְׂמוֹחַ וְלִשְׂתוֹת לֶאֱכוֹל אִם- כִּי הַשָּׁמֶשׁ (伴う) 23426 H0120 H0369 H8055 H8354 H0398 H8121

הַשָּׁמֶשׁ: תַּחַת הָאֱלֹהִים לוֹ נָתַן- אֲשֶׁר- חַיִּיו יָמֵי בְעַמְלּוֹ (太陽-の) 下-で 神-が 彼-に 与えた (それを) その-命-の 日々-の その-労苦-の-中-で H8121 H8478 H0430 H5414 H3117 H5999

そこで、わたしは歓楽をたたえる。それは日の下では、人にとって、食い、飲み、楽しむよりほかに良い事はないからである。これこそは日の下で、神が賜った命の日の間、その勤労によってその身に伴うものである。

אֶת־ (を) <a href="#">H0853</a>	וְלִרְאוֹת! そして-見る-ために <a href="#">H7200</a>	חִכְמָה 知恵-を <a href="#">H2451</a>	לְדַעַת 知る-ために <a href="#">H3045</a>	לִבִּי 私の-心-を	אֶת־ (を) <a href="#">H0853</a>	נִתְּנִי 私-は-向けた <a href="#">H5414</a>	כְּאִשֶּׁר ~する-時		
שָׁנָה 眠り-を <a href="#">H8142</a>	וּבַלַּיְלָה そして-夜-も <a href="#">H3915</a>	בַּיּוֹם 昼-も <a href="#">H3117</a>	גַּם また <a href="#">H1571</a>	כִּי なぜなら	הָאָרֶץ 地-の <a href="#">H0776</a>	עַל־ ~の-上-で	נַעֲשָׂה 行われる	אֲשֶׁר (それは)	הַעֲנֹן 仕事-を <a href="#">H6045</a>
						רֹאֶה: 見ている <a href="#">H7200</a>	אֵינְנוּ 得ない <a href="#">H0369</a>	בְּעֵינָיו その-目-に	

わたしは心をつくして知恵を知ろうとし、また地上に行われるわざを昼も夜も眠らずに窮めようとしたとき、

הָאָדָם 人-は <a href="#">H0120</a>	יּוּכַל できない <a href="#">H3201</a>	לֹא ~できない <a href="#">H3808</a>	כִּי なぜなら	הָאֱלֹהִים 神-の <a href="#">H0430</a>	מַעֲשֵׂה 業-を <a href="#">H4639</a>	כָּל־ すべて-の <a href="#">H3605</a>	אֶת־ (を) <a href="#">H0853</a>	וְרֹאִיתִי そして-私-は-見た <a href="#">H7200</a>
אֲשֶׁר (それは)	בְּשֶׁל それ-は <a href="#">H7945</a>	הַשֶּׁמֶשׁ 太陽-の <a href="#">H8121</a>	תַּחַת־ 下-で <a href="#">H8478</a>	נַעֲשָׂה 行われる	אֲשֶׁר (それは)	הַמַּעֲשֵׂה 業-を <a href="#">H4639</a>	אֶת־ (を) <a href="#">H0853</a>	לְמִצּוֹא 見いだす-ことが <a href="#">H4672</a>
יֹאמֵר 言う <a href="#">H0559</a>	אִם־ もし	וְגַם そして-たとえ <a href="#">H1571</a>	יִמְצָא 見いだせない <a href="#">H4672</a>	וְלֹא そして-~できない <a href="#">H3808</a>	לְבַקֵּשׁ 求めて-も <a href="#">H1245</a>	הָאָדָם 人-が <a href="#">H0120</a>	יַעֲמֹל 労する <a href="#">H5998</a>	
		לְמִצּוֹא: 見いだす-ことが <a href="#">H4672</a>	יּוּכַל できない <a href="#">H3201</a>	לֹא ~できない <a href="#">H3808</a>	לְדַעַת 知っている-と <a href="#">H3045</a>	הַחִכְמָה 知恵-ある-者-が <a href="#">H2450</a>		

わたしは神のもろもろのわざを見たが、人は日の下に行われるわざを窮めることはできない。人はこれを尋ねようと労しても、これを窮めることはできない。また、たとい知者があって、これを知ろうと思っても、これを窮めることはできないのである。